

Kamer van Volksvertegenwoordigers

* ZITTING 1974-1975

9 OKTOBER 1975

WETSONTWERP

betreffende het sociaal statuut
van de sportbeoefenaar.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEID (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DENEIR.

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp werd op 25 juni opnieuw naar de commissie verzonden met het oog op de bespreking van een reeks amendementen, ingediend op de door de commissie aangenomen tekst. Deze amendementen, voorgesteld door de heer Brouhon (Stuk n° 400/7) en in ruime mate geïnspireerd door vroeger ingediende amendementen (Stuk n° 651/2 — zitting 1969-1970) zouden de draagwijdte van de aangenomen tekst voornamelijk op de volgende punten wijzigen :

1. Het toepassingsgebied van de wet zou worden uitgebreid tot de niet beloonde sportbeoefenaars zodra zij de sport beoefenen met het oog op een competitie of een exhibitie, zulks ten einde die sportbeoefenaars uit een sociaal oogpunt enigszins te beschermen (art. 1).

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Namèche.

A. — Leden : de heren Tijl Declercq, Deneir, Henckens, Lenssens, Magnée, Ruten, Schyns, Meij. Steyaert. — de heren De Wulf, Glinne, Namèche, Nyffels, Mevr. Pétry echtg. Scheys, de heren Tibbaut, Van Daele. — de heren Buchmann, Cantillon, Evers, Flamant. — de heren Helguers, Talbot. — Mevr. Maes echtg. Van der Eecken, de heer Raskin.

B. — Plaatsvervangers : de heer Marc Olivier, Mevr. Ryckmans-Corin, de heren Smets, Wijnen. — Mevr. Adriaensens echtg. Huybrechts, de heren Dejardin, Ghysbrecht, Onkelinx. — de heren Sprockeels, Verberckmoes. — de heer Verhasselt. — de heer Baert.

Zie :

400 (1974-1975) : N° 1.

- N°s 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

9 OCTOBRE 1975

PROJET DE LOI

fixant le statut social du sportif.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL (1)

PAR M. DENEIR.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi fut renvoyé en commission le 25 juin dernier en vue d'examiner une série d'amendements au texte adopté par la commission. Ces amendements, déposés par M. Brouhon (Doc. n° 400/7) et s'inspirant dans une large mesure d'amendements déposés antérieurement (Doc. n° 651/2 — session 1969-1970), modifieraient la portée du texte adopté principalement sur les points suivants :

1. Le champ d'application de la loi serait étendu aux sportifs non rémunérés dès lors qu'ils pratiquent le sport en vue de participer à des compétitions ou exhibitions sportives, ce dans le but de garantir à ces sportifs une certaine sécurité sociale (art. 1).

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Namèche.

A. — Membres : MM. Tijl Declercq, Deneir, Henckens, Lenssens, Magnée, Ruten, Schyns, Mlle Steyaert. — MM. De Wulf, Glinne, Namèche, Nyffels, Mme Pétry épouse Scheys, MM. Tibbaut, Van Daele. — MM. Buchmann, Cantillon, Evers, Flamant. — MM. Helguers, Talbot. — Mme Maes épouse Van der Eecken, M. Raskin.

B. — Suppléants : M. Marc Olivier, Mme Ryckmans-Corin, MM. Smets, Wijnen. — Mme Adriaensens épouse Huybrechts. — MM. Dejardin, Ghysbrecht, Onkelinx. — MM. Sprockeels, Verberckmoes. — M. Verhasselt. — M. Baert.

Voir :

400 (1974-1975) : N° 1.

- Nos 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 : Amendements.

2. De minimumleeftijd waarop een sportbeoefenaar een beloofde overeenkomst mag afsluiten, zou door de Koning worden bepaald en verschillen naar gelang van de sporttakken (art. 6).

3. Het begrip « werkgever » zou worden vervangen door « de persoon onder wiens gezag de sportbeoefenaar staat voor de uitoefening van zijn sportactiviteiten » (art. 1).

4. Het Nationaal Paritair Comité voor de Sport zou worden vervangen door een Nationale Sportraad waarin alle sportkringen zouden vertegenwoordigd zijn. Zijn taak zou kunnen worden vergeleken met die van een paritair comité, de Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven (art. 11).

5. De overeenkomst tussen de sportbeoefenaar en de persoon onder wiens gezag hij staat zou worden beschouwd als een arbeidsovereenkomst voor bedienden, zodat er dus geen sprake meer zou zijn van een arbeidsovereenkomst voor werklieden (art. 3).

6. De minimumvergoeding verschuldigd door de partij die zonder dringende reden een voor onbepaalde tijd gesloten overeenkomst verbreekt, zou niet meer worden vastgesteld op drie maanden beloning, maar wel in verhouding tot het jaarloon van de sportbeoefenaar (art. 5).

Die amendementen werden onderzocht door een werkgroep waarvan de auteur deel uitmaakte. De werkgroep maakte de volgende bedenkingen die in uw commissie werden naar voren gebracht :

1° Gelet op de bevoegdheidsregeling tussen de wetgever en de cultuurraden, is het duidelijk dat het onderhavig wetsontwerp de toestand van de nietbetaalde sportbeoefenaars niet moet regelen. Dit behoort tot de bevoegdheid van de cultuurraden.

Niettemin moet een oplossing worden gezocht voor bepaalde sociale aspecten van hun toestand. Dat probleem moet in het onderhavige ontwerp niet worden geregeld.

2° De oprichting van een Nationale Sportraad moet eveneens later worden onderzocht. Voor de betaalde sportbeoefenaars is echter wel een paritair comité nodig.

3° De betaalde sportbeoefenaars moeten uitsluitend worden beschouwd als werknemers die door een arbeidsovereenkomst voor bedienden zijn gebonden.

4° Er moeten nog enkele andere verbeteringen in het ontwerp worden aangebracht.

De beraadslagingen van de werkgroep hebben geleid tot de amendementen op de artikelen 3, 5, 6, 8 en 12, waarvan hieronder sprake is; die amendementen werden ondertekend door de heren Deneir, Brouhon, Buchmann, Helguers en Mevr. Maes en uw commissie heeft ze eenparig aangenomen.

Die amendementen vervangen de in stuk n° 400/7 opgenomen amendementen welke door de indiener ervan zijn ingetrokken.

Bespreking van de artikelen.

De artikelen 1, 2, 4, 7, 9, 10, 13 en 14 komen niet meer ter discussie en worden eenparig aangenomen.

2. La limite d'âge à partir de laquelle un sportif peut s'engager par contrat rémunéré serait fixée par le Roi en fonction des disciplines sportives (art. 6).

3. La notion d'employeur serait remplacée par une circonlocution « La personne sous l'autorité de laquelle le sportif est placé pour l'exercice de son activité sportive » (art. 1).

4. La Commission paritaire nationale des Sports serait remplacée par un Conseil national des Sports où seraient représentés tous les milieux sportifs. Il aurait une mission comparable à celles d'une commission paritaire, du Conseil national du travail et du Conseil central de l'économie (art. 11).

5. Le contrat liant le sportif et la personne sous l'autorité de laquelle le sportif est placé serait présumé être un contrat de travail d'employé, excluant donc le contrat de travail d'ouvrier (art. 3).

6. Le minimum de l'indemnité due par la partie qui rompt fautivement un contrat de durée indéterminée ne serait plus fixé à trois mois de rémunération mais par rapport à la rémunération annuelle du sportif (art. 5).

Ces amendements ont été examinés par un groupe de travail dont l'auteur a fait partie. Le groupe de travail a formulé les observations suivantes, lesquelles ont été développées au sein de votre commission :

1° Etant donné la répartition des compétences entre le législateur, d'une part, et les conseils culturels, d'autre part, il est évident qu'il n'appartient pas au présent projet de loi de régler la situation des sportifs non rémunérés. Cette tâche relève de la compétence des conseils culturels.

Il importe toutefois de rechercher une solution à certains aspects sociaux de leur situation. Ce problème ne doit pas être réglé dans le projet actuel.

2° La création d'un Conseil national des Sports sera également examinée ultérieurement. En revanche, il convient effectivement de prévoir la création d'une commission paritaire.

3° Les sportifs rémunérés doivent uniquement être considérés comme des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de travail d'employé.

4° Quelques autres améliorations doivent être apportées au projet.

Des délibérations du groupe de travail sont issus les amendements aux articles 3, 5, 6, 8 et 12 dont il est question ci-après, signés par MM. Deneir, Brouhon, Buchmann, Helguers et M^{me} Maes et adoptés par la commission à l'unanimité.

Ces amendements remplacent ceux qui figurent dans le document n° 400/7 qui ont été retirés par leur auteur.

Discussion des articles.

Les articles 1, 2, 4, 7, 9, 10, 13 et 14 ne sont pas remis en question et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 3.

De arbeidsovereenkomst die de sportbeoefenaar aan zijn werkgever bindt, wordt aanzien als een arbeidsovereenkomst voor bedienden. Aldus verdwijnt het onderscheid tussen de sportbeoefenaars aan wie volgens de vroeger door de commissie aangenomen tekst, hetzij de hoedanigheid van bediende, hetzij die van arbeider was toegekend, naargelang van de rang die de sportbeoefenaars in een sporttak zouden bekleden. Het amendement luidt als volgt :

1) het eerste lid van artikel 3 vervangen door wat volgt :

« Niettegenstaande elke uitdrukkelijke bepaling van de overeenkomst, wordt de tussen een werkgever en een betaalde sportbeoefenaar gesloten overeenkomst, welke titel daaraan ook wordt toegekend, aanzien als een arbeidsovereenkomst voor bedienden en geregeld door de bepalingen van de desbetreffende wetgeving en door de bepalingen van deze wet;

2) het tweede lid weglaten. »

Het gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 5.

1. In het eerste lid worden de woorden « tussen 1 juni en 31 augustus van het lopende jaar » vervangen door de woorden « binnen een termijn die door de Koning wordt vastgesteld na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport ».

De tekst die door de commissie was goedgekeurd, voorziet in een principiële periode — de zogenaamde dode periode voor de sport die, uitzonderingen daargelaten, liep van 1 juni tot 31 augustus van het lopende jaar — gedurende welke het ter post aangetekend schrijven moest worden berekend waarbij een partij haar wil te kennen gaf de voor onbepaalde tijd gesloten overeenkomst te beëindigen. Het is gebleken dat die principiële periode voor een groot aantal sporttakken midden in het sportseizoen valt. Dit is bvb. het geval voor zwemsport, wielrennen en atletiek; aangezien de uitzondering bijgevolg de regel zou worden, was het wenselijk geen principiële periode vast te stellen en het aan de Koning over te laten voor elke sporttak afzonderlijk de dode periode vast te stellen gedurende welke aan de overeenkomst een einde kan worden gemaakt.

2. In fine van het tweede lid worden de woorden « met een minimum van drie maanden » vervangen door de woorden « met een minimum van 25 % van het jaarloon ».

Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« Het loon van een betaalde sportbeoefenaar bestaat in veel gevallen uit verschillende, variabele delen. Zo wordt de beoefenaar opgesteld of niet, de ploeg wint of verliest, enz... Al die toestanden beïnvloeden het loon, zodat de vergoeding bij onrechtmatig verbreken van de overeenkomst zelfs willekeurig kan worden.

Het volstaat bijvoorbeeld dat de werkgever die het contract onrechtmatig verbreekt, de sportbeoefenaar op een « zijspoor » zet en de vergoeding zal beperkt blijven tot een bedrag gelijk aan drie maanden van het vast bedrag van het loon. Vandaar het voorstel te bepalen dat de vergoeding minstens 25 % van het jaarloon (dus het volledige loon met inbegrip van premies) moet bedragen.

Dit sluit immers aan bij de eigenlijke bedoeling, want een vergoeding gelijk aan het loon van 3 maanden, is in principe 25 % van het jaarloon. Het lijkt echter aangewezen het duidelijk te stellen.

Art. 3.

Le contrat de travail liant le sportif à son employeur sera réputé être un contrat de travail d'employé. Il disparaît la distinction entre les sportifs qui, selon le texte adopté préalablement par la commission, se seraient vu reconnaître soit la qualité d'employé, soit celle d'ouvrier, d'après le rang que les sportifs occuperaient au sein d'une discipline sportive. Cet amendement est libellé comme suit :

1) remplacer le premier alinéa de l'article 3 par ce qui suit :

« Nonobstant toute stipulation expresse et quel que soit le titre qui lui est donné, le contrat conclu entre un employeur et un sportif rémunéré, est réputé un contrat de travail d'employé et régi par les dispositions de la législation correspondante et par les dispositions de la présente loi »;

2) le deuxième alinéa est supprimé.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 5.

1. Au premier alinéa, les mots « entre le 1^{er} juin et le 31 août de l'année en cours » sont remplacés par les mots « dans un délai fixé par le Roi, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports ».

Le texte qui avait été adopté par la commission prévoyait une période de principe — la période creuse pour le sport qui, sauf exception, courait du 1^{er} juin au 31 août de l'année en cours — au cours de laquelle la lettre recommandée annonçant la volonté d'une partie de mettre fin au contrat de durée indéterminée, devrait être signifiée. Il s'est avéré que cette période de principe se situait pour un grand nombre de disciplines sportives en pleine saison sportive — c'est le cas, par exemple, pour la natation, le cyclisme et l'athlétisme — est que dès lors, l'exception devenant la règle, il serait préférable de ne pas fixer la période de principe mais de confier au Roi le soin de fixer discipline sportive par discipline sportive, la période creuse pendant laquelle il pourrait être mis fin au contrat.

2. In fine du deuxième alinéa les mots « un minimum de trois mois étant dû » sont remplacés par les mots « un minimum de 25 % de la rémunération annuelle étant dû ».

Ce dernier amendement est justifié comme suit :

« Dans beaucoup de cas la rémunération du sportif rémunéré consiste en plusieurs parties variables. Ainsi le sportif est sélectionné ou non, l'équipe gagne ou perd, etc... Toutes ces circonstances peuvent influencer la rémunération, de sorte que l'indemnité peut même devenir arbitraire si le contrat est rompu fautivement.

Il suffit, par exemple, que l'employeur qui rompt le contrat fautivement, mette le sportif sur une « voie de garage » et l'indemnité restera limitée au montant égal à trois mois du montant fixe de la rémunération. Il est dès lors proposé de déterminer que l'indemnité devra comprendre au moins 25 % de la rémunération annuelle (donc de la rémunération complète, y inclus les primes).

Cela correspond en effet aux intentions véritables, puisqu'une indemnité égale au salaire de trois mois, revient en principe à 25 % de la rémunération annuelle. Il s'avère cependant indiqué de bien mettre cela en évidence.

Dat het gaat om het volledig loon wordt afgeleid uit artikel 2, § 1, tweede lid, van de door de commissie goedgekeurde tekst (zie stuk 400/6, blz. 11).

3. De wijziging van het eerste lid maakt het laatste lid van het artikel overbodig.

Het gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 6.

1. In de eerste zin worden de woorden « vanaf 18 jaar » vervangen door de woorden « vanaf 14 jaar of vanaf het einde van de schoolplicht ».

2. In de tweede zin worden de woorden « een andere leeftijdsgrens » vervangen door de woorden « een hogere leeftijdsgrens ». Deze wijziging is het gevolg van de eerste.

Deze amendementen worden als volgt verantwoord :

« De commissie heeft enigszins gearzeld om de minimumleeftijd te bepalen die moet bereikt zijn om geldig een arbeidsovereenkomst van betaalde sportbeoefenaar aan te gaan. Het tweede lid van artikel 6, zoals het door de commissie is goedgekeurd, is gewild om de jongeren tussen 14 jaar en 18 jaar te kunnen beschermen (Stuk 400/6, blz. 8 en 12). Wij menen nochtans dat er in principe geen onderscheid moet gemaakt worden tussen de jongeren in het algemeen en degene die onder de toepassing van onderhavige wet kunnen vallen. Alle jongeren moeten beschermd worden. Vandaar het voorstel als minimumleeftijd te nemen de leeftijd die in de arbeidswet is vastgesteld.

Om de bescherming desgewenst nog te verbeteren wordt wel bepaald dat eventueel een hogere leeftijd kan worden vastgesteld. »

Voorts is opgemerkt dat in verscheidene sporttakken de beste prestaties geleverd worden door sportbeoefenaars beneden 18 jaar.

Het gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 8.

De sanctie op het verbod deel te nemen aan een sportcompetitie of -exhibitie slaat enkel op de exhibities of competities die bezoldigd zijn.

Daarom wordt in het tweede lid het woord « bezoldigde » ingevoegd tussen de woorden « deelnemen aan een » en het woord « sportcompetitie ».

Het gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 11.

Een lid verklaart voorstander te zijn van het op dit artikel ingediende, maar door de heer Brouhon ingetrokken amendement (Stuk n° 400/7), dat ertoe strekte het Nationaal Paritair Comité voor de Sport te vervangen door een Nationale Sportraad. Het lid betoogt dat in het Paritair Comité alleen de drie grote vakbonden zitting zouden hebben, terwijl de vakbonden die zouden worden opgericht door of voor de bezoldigde sportbeoefenaars, zouden uitgesloten zijn.

Deze suggestie wordt niet aangenomen en de auteur ervan onthoudt zich bij de stemming over het artikel, dat door de andere leden eenparig wordt aangenomen.

Qu'il s'agit de la rémunération complète peut être déduit de l'article 2, § 1, 2^{me} alinéa, du texte adopté par la commission (doc. n° 400/6, p. 11). »

3. La modification de l'alinéa 1^{er} rend le dernier alinéa de l'article sans objet.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 6.

1. Dans la première phrase, les mots « à partir de 18 ans » sont remplacés par les mots « à partir de l'âge de 14 ans ou après la fin de l'obligation scolaire ».

2. Dans la deuxième phrase les mots « une autre limite d'âge » sont remplacés par « une limite d'âge supérieure ». Cette modification découle de la première.

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« La commission a hésité à fixer l'âge minimum pour conclure valablement un contrat de travail de sportif rémunéré. Le deuxième alinéa de l'article 6, tel qu'il a été adopté par la commission tend à protéger les jeunes de 14 à 18 ans (doc. n° 400/6, p. 8 et 12). Nous estimons cependant qu'en principe il ne faut pas faire la distinction entre les jeunes en général et ceux qui peuvent tomber sous l'application de la présente loi. Tous les jeunes doivent être protégés. C'est la raison pour laquelle il est proposé de considérer comme âge minimum celui qui a été fixé par la loi du travail.

Afin de pouvoir améliorer éventuellement la protection envisagée, il est cependant prévu qu'une limite d'âge supérieure pourra être fixée ».

On a encore argué que, dans plusieurs disciplines sportives, les meilleures prestations étaient fournies par des sportifs âgés de moins de 18 ans.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 8.

La sanction de l'interdiction de participer à une exhibition ou compétition sportive ne vise que les exhibitions ou compétitions qui sont rémunérées.

A cet effet, au second alinéa, le mot « rémunérée » est inséré entre les mots « exhibition sportive » et « dans la même discipline ».

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 11.

Une voix s'est élevée en faveur de l'amendement à cet article, retiré par M. Brouhon (Doc. n° 400/7), qui remplaçait la Commission paritaire nationale des Sports par un Conseil national des Sports, argumentant que, dans la commission paritaire, ne siègeraient que les trois grands syndicats, à l'exclusion des syndicats qui seraient créés par ou pour les sportifs rémunérés.

La suggestion n'étant pas retenue, le membre qui l'a formulée s'est abstenu lors du vote qui a recueilli l'unanimité des autres membres.

Art. 12.

De woorden « jeugdige werknemers of personen » moeten worden vervangen door de woorden « de personen », zulks ingevolge het amendement aangenomen op artikel 6. Het gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

* * *

Het gehele ontwerp, zoals het hierna voorkomt, wordt eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

A. DENEIR.

De Voorzitter,

L. NAMECHE.

Art. 12.

Les mots « de jeunes travailleurs ou persc. » doivent être remplacés par « les personnes » à la suite de l'amendement adopté à l'article 6.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

* * *

L'ensemble du projet, tel qu'il figure ci-après, est également adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. DENEIR.

Le Président,

L. NAMECHE.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

(Nieuw opschrift.)

Wetsontwerp betreffende de arbeidsovereenkomst
voor betaalde sportbeoefenaars.

Artikel 1.

Deze wet vindt toepassing op de betaalde sportbeoefenaars en hun werkgevers.

Art. 2.

§ 1. — Onder betaalde sportbeoefenaars worden verstaan de personen die de verplichting aangaan zich voor te bereiden op of deel te nemen aan een sportcompetitie of -exhibitie onder het gezag van een ander persoon tegen loon dat een bepaald bedrag overschrijdt.

Het in het eerste lid bepaalde bedrag van het loon, zoals bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers, wordt jaarlijks door de Koning vastgesteld na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport.

§ 2. — De Koning kan, na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport, de bepalingen van deze wet zonnodig onder door Hem te stellen voorwaarden geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op de personen die bij de voorbereiding op of de uitoefening van de sport betrokken zijn, of niet toepasselijk op de personen die onder die bepalingen vallen.

§ 3. — Onder werkgevers worden verstaan de personen die de onder § 1 bedoelde sportbeoefenaars tewerkstellen of de personen waarop de bepalingen van deze wet toepasselijk werden verklaard bij toepassing van § 2.

Met afwijking van het eerste lid kan de Koning evenwel, na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport, voor sommige sporttakken de personen aanwijzen die als werkgevers worden beschouwd.

Art. 3.

Niettegenstaande elke uitdrukkelijke bepaling van de overeenkomst, wordt de tussen een werkgever en een betaalde sportbeoefenaar gesloten overeenkomst, welke titel daaraan ook wordt toegekend, aangezien als een arbeidsovereenkomst voor bedienden en geregeld door de bepalingen van de desbetreffende wetgeving en door de bepalingen van deze wet.

Art. 4.

De arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, voor een bepaalde tijd gesloten, moet schriftelijk worden gesteld in evenveel exemplaren als er belanghebbenden zijn, ondertekend door elke partij. Een exemplaar dient aan de sportbeoefenaar ter hand gesteld te worden.

Is er geen geschrift dat beantwoordt aan de voorschriften van het voorgaande lid of is geen exemplaar ervan aan de sportbeoefenaar overhandigd, dan gelden voor deze overeenkomst de bepalingen van artikel 5.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

(Nouvel intitulé.)

Projet de loi relatif au contrat de travail
du sportif rémunéré.

Article 1^{er}.

La présente loi s'applique aux sportifs rémunérés et à leurs employeurs.

Art. 2.

§ 1. — Par sportifs rémunérés il faut entendre ceux qui s'engagent à se préparer ou à participer à une compétition ou à une exhibition sportive sous l'autorité d'une autre personne, moyennant une rémunération excédant un certain montant.

Le montant, visé au premier alinéa, de la rémunération telle qu'elle est définie dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, est fixé annuellement par le Roi, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports.

§ 2. — Le Roi peut, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, rendre les dispositions de la présente loi applicables en tout ou en partie, s'il y a lieu dans les conditions qu'il détermine, aux personnes concernées par la préparation ou la pratique du sport, ou soustraire à leur application les personnes auxquelles elles s'appliquent.

§ 3. — Par employeurs, il faut entendre les personnes qui occupent les sportifs rémunérés visés au § 1^{er} ou les personnes auxquelles les dispositions de la présente loi ont été rendues applicables en vertu du § 2.

Toutefois, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut désigner, pour certaines branches de sport, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, les personnes qui sont considérées comme employeurs.

Art. 3.

Nonobstant toute stipulation expresse et quel que soit le titre qui lui est donné, le contrat conclu entre un employeur et un sportif rémunéré, est réputé un contrat de travail d'employé et régi par les dispositions de la législation correspondante et par les dispositions de la présente loi.

Art. 4.

Le contrat de travail du sportif rémunéré conclu pour une durée déterminée doit être constaté par écrit, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties intéressées, signés par chacune des parties. Un exemplaire doit être remis au sportif intéressé.

A défaut d'écrit répondant aux prescriptions de l'alinéa précédent, ou s'il existe un écrit dont aucun exemplaire n'a été communiqué au sportif, les dispositions de l'article 5 s'appliquent à ces contrats.

De duur van de arbeidsovereenkomsten mag niet meer dan 5 jaar bedragen. Zij zijn hernieuwbaar.

Werd de overeenkomst gesloten voor een bepaalde tijd, dan heeft de benadeelde partij wegens het verbreken daarvan zonder dringende reden vóór het verstrijken van de termijn, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van het tot het verstrijken van die termijn verschuldigde loon. Deze vergoeding mag echter niet meer belopen dan het dubbel van die bepaald in artikel 5, lid 2.

Art. 5.

Is de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars voor onbepaalde tijd gesloten, dan heeft elk der partijen het recht ze te beëindigen door middel van een ter post aangetekend schrijven, dat uitwerking heeft de derde werkdag na de dag van verzending. Het aangetekend schrijven moet betekend worden binnen een termijn die door de Koning wordt vastgesteld na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport.

Indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd werd gesloten, is de partij die de overeenkomst verbreekt zonder dringende reden of zonder de bepalingen van het eerste lid van dit artikel in acht te nemen, gehouden tot de betaling van een vergoeding waarvan het bedrag door de Koning zal worden bepaald op advies van het bevoegd Nationaal Paritair Comité. Bij ontstentenis van een koninklijk besluit is het bedrag van die vergoeding gelijk aan het lopende loon overeenstemmend met de nog verschuldigde lonen tot het einde van het sportseizoen met een minimum van 25 % van het jaarloon.

Art. 6.

De arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars kan slechts geldig worden aangegaan vanaf 14 jaar of vanaf het einde van de schoolplicht.

Na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport kan de Koning voor de uitoefening van bepaalde sporttakken een hogere leeftijdsgrens vaststellen.

Art. 7.

Alle met de artikelen 4 en 5 en met de uitvoeringsbepalingen daarvan strijdige bedingen zijn van rechtswege nietig voor zover zij ertoe strekken de rechten van de sportbeoefenaar in te krimpen of zijn verplichtingen te verzwaren.

Art. 8.

Elk concurrentiebeding wordt als niet bestaande beschouwd.

Evenwel, wanneer een einde wordt gemaakt aan de overeenkomst, hetzij door de werkgever om een dringende reden, hetzij door de sportbeoefenaar zonder dringende reden, zal de sportbeoefenaar niet mogen deelnemen aan een betaalde sportcompetitie of -exhibitie in dezelfde sporttak tijdens het lopende sportseizoen.

Art. 9.

De betaalde sportbeoefenaars en hun werkgevers mogen zich niet bij voorbaat verbinden om de geschillen die uit de toepassing van deze wet ontstaan aan scheidsrechters voor te leggen.

La durée des contrats ne peut excéder cinq ans. Ces contrats sont renouvelables.

Si le contrat est conclu pour une durée déterminée, sa dénonciation avant terme sans motif grave donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant de la rémunération restant due jusqu'à ce terme. Toutefois, cette indemnité ne peut excéder le double du montant de celle qui est prévue à l'alinéa 2 de l'article 5.

Art. 5.

Si le contrat de travail du sportif rémunéré a été conclu pour une durée indéterminée, chacune des parties peut y mettre fin par lettre recommandée à la poste, produisant ses effets le troisième jour ouvrable qui suit la date de son expédition. La lettre recommandée doit être signifiée dans un délai fixé par le Roi, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports.

Si le contrat est conclu sans indication de durée, la partie qui rompt l'engagement sans motif grave ou sans respecter les dispositions du 1^{er} alinéa du présent article est tenue de payer à l'autre partie une indemnité dont le montant sera fixé par le Roi sur avis de la Commission paritaire nationale compétente. Le montant de cette indemnité est, à défaut d'arrêté royal, égal à la rémunération en cours correspondant aux rémunérations à échoir jusqu'à la fin de la saison sportive, un minimum de 25 % de la rémunération annuelle étant dû.

Art. 6.

Le contrat de travail du sportif rémunéré ne peut être conclu valablement qu'à partir de 14 ans ou après la fin de l'obligation scolaire.

Après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, le Roi peut fixer une limite d'âge supérieure pour la pratique de certaines disciplines sportives.

Art. 7.

Toute stipulation contraire aux articles 4 et 5 ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution est nulle de plein droit pour autant qu'elle tend à restreindre les droits des sportifs ou à aggraver leurs obligations.

Art. 8.

Toute clause de non-concurrence est réputée non avenue.

Toutefois, lorsqu'il est mis fin au contrat, soit par le fait de l'employeur pour motif grave, soit par le sportif sans motif grave, le sportif ne pourra participer à aucune compétition ou exhibition sportive rémunérée dans la même discipline sportive pendant la saison sportive en cours.

Art. 9.

Les sportifs rémunérés et leurs employeurs ne peuvent s'engager d'avance à soumettre à des arbitres les litiges nés de l'application de la présente loi.

Art. 10.

De Koning kan, na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport, bijzondere toepassingsregelen inzake de sociale zekerheid voor de betaalde sportbeoefenaars treffen.

Art. 11.

De Koning richt een Nationaal Paritair Comité voor de Sport op, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

In de gevallen waarin het advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport is voorzien, wordt het advies medegedeeld binnen 2 maanden nadat daartoe het verzoek is gedaan, zo niet wordt er geen rekening mede gehouden.

Art. 12.

In de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt een nieuw artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt : « Art. 10bis. De personen die de leeftijdsgrens, bepaald in of in uitvoering van artikel 6 van de wet van betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars niet bereikt hebben, mogen niet worden tewerkgesteld krachtens een arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars ».

Art. 13.

De Koning kan de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten en de bepalingen van deze wet coördineren, met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen die deze bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Te dien einde kan Hij, in de coördinatie :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummen en in overeenstemming brengen met de nieuwe nummering;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en de eenheid in de terminologie.

Art. 14.

Met uitzondering van artikel 11 treedt deze wet in werking vanaf de data die door de Koning worden bepaald.

Art. 10.

Le Roi peut, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, édicter des règles particulières d'application en ce qui concerne la sécurité sociale des sportifs rémunérés.

Art. 11.

Le Roi institue une Commission paritaire nationale des Sports, conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Dans les cas où il est requis, l'avis de la Commission paritaire nationale des Sports est communiqué dans les deux mois de la demande, faute de quoi il sera passé outre.

Art. 12.

Dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail, est inséré un nouvel article 10bis, libellé comme suit : « Art. 10bis. Les personnes n'ayant pas atteint la limite d'âge fixée par ou en exécution de l'article 6 de la loi du relative au contrat de travail du sportif rémunéré, ne peuvent être occupées en vertu d'un contrat de travail du sportif rémunéré ».

Art. 13.

Le Roi peut coordonner la législation relative aux contrats de travail et les dispositions de la présente loi en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dispositions auraient subies au moment où la coordination sera établie.

A cette fin Il peut, dans la coordination :

1° modifier l'ordre, la numérotation et en général la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner et les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

Art. 14.

A l'exception de l'article 11, la présente loi n'entrera en vigueur qu'à partir des dates qui seront fixées par le Roi.